

警察子女教育信託基金／警察教育及福利信託基金
THE POLICE CHILDREN'S EDUCATION TRUST /
THE POLICE EDUCATION AND WELFARE TRUST
2020/2021

登記編號
Serial Number

(由委員會填寫)
(Official Use ONLY)

獎學金／助學金申請表格
APPLICATION FORM FOR
SCHOLARSHIP / BURSARY

一般須知

1. 申請人須為每名符合資格的子女填寫獨立的申請表。填妥表格後，請附上所需證明文件的副本，表格須在截止日期前的辦公時間內郵寄或送抵下列警察子女教育信託基金及警察教育及福利信託基金秘書處地址：

香港灣仔軍器廠街一號
警察總部警政大樓三十八樓
人事服務及職員關係科

如以郵寄方式遞交表格，請支付足夠郵資。

2. 一般而言，秘書處會在收到申請表當日起計14個工作天內發出接獲申請通知書。如申請人未能在指定時間內收到接獲申請通知書，請立刻致電秘書處(2860 3242)查詢。
3. 如資料不齊備或不一致，秘書處會要求申請人作出解釋或提供補充資料。
4. 秘書處查詢電話：2860 3242 或
電郵：sec-trusts@police.gov.hk

General Information

Applicants have to fill in a separate form for each eligible child. All duly completed application forms for bursaries and scholarships with photocopies of the supporting documents required should **reach** the Secretariat, PCET and PE&WT during office hours before the deadline at the following address:

Personnel Services and Staff Relations Branch,
38th Floor, Arsenal House, Police Headquarters,
No. 1 Arsenal Street, Wan Chai, Hong Kong

For submission of the application by post, please ensure the mail items bear sufficient post.

In general, the Secretariat will acknowledge receipt of the application within 14 working days from the date of receipt of the application. Those who do not receive the acknowledgement receipt within the time specified, please contact Secretariat immediately (2860 3242) for enquiries.

If the information provided is incomplete or there are discrepancies in the information provided, applicants will be requested to give explanation(s) or provide supplementary materials.

Enquiry Hotline of the Secretariat 2860 3242 or
e-mail: sec-trusts@police.gov.hk

有關收集個人資料事宜

PERSONAL INFORMATION COLLECTION STATEMENT

1. 申請人自願在本表格填報個人資料，申請人倘若不提供足夠資料，警察子女教育基金及警察教育及福利基金可能無法處理申請人向基金提出的獎學金及/或助學金申請。
2. 申請人提供的個人資料，基金將用於處理申請人的獎學金及/或助學金申請。如有需要，基金會將申請人的個人資料轉交給香港警務處其他單位或其他香港特別行政區政府部門，用於與獎學金及/或助學金有關的事宜。
3. 申請人有權根據個人資料(私隱)條例第18及第22段以及附表一第六原則，要求查閱或更正其個人資料。查閱資料權利包括取得一份申請人在本表格內所提供的個人資料副本。
4. 提交申請後，若要索取遞交基金的申請表格副本、查閱或更正個人資料事宜，請與香港警務處人事服務及職員關係科(地址同上)人事服務及職員關係科行政主任(支援服務)1聯絡。

The provision of personal data in the application form is voluntary. If an applicant fails to provide all the information as requested, the Police Children's Education Trust and the Police Education and Welfare Trust may not be able to process the application for scholarship and/or bursary from the Trusts.

All information provided will be used by the Trusts solely for processing your application for scholarship and/or bursary from the Trusts. The personal data provided may be disclosed to other units within the Hong Kong Police Force or other Government Departments of the Hong Kong Special Administrative Region as may be necessary for the purposes mentioned above.

The applicant has a right of access to and correction of the personal data as provided for in Section 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 of the Personal Data (Privacy) Ordinance. The right of access includes the right to obtain a copy of the personal data provided by the applicant in the application form.

Enquiries concerning the obtaining of a copy of this application form, making access and correction requests should be addressed to Executive Officer (Support Services) 1, Personnel Services and Staff Relations Branch (address as listed above).

截止申請日期 (以郵戳為準)

助學金及獎學金

2020年10月19日(星期一)

逾期或資料不足的申請，恕不受理

Late or incomplete applications will not be considered

Application Deadline (Post Marked Date)

Bursaries and Scholarships

19 October 2020 (Monday)

請用英文正楷填寫此表格(特別註明除外)，以便資料輸入電腦。

Please complete this form in BLOCK LETTERS (unless specified) for input of data into computer.

甲部 Part A													
申請人(警務人員)資料 Particulars of Applicant (Police Officer)													
姓名 Name	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: small;">中文(Chinese)</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">英文(English)</td> </tr> </table>			中文(Chinese)	英文(English)								
中文(Chinese)	英文(English)												
(請在適當的方格內劃上“√”。Put a “√” in the appropriate box.)													
<input type="checkbox"/> 現役 Regular	<input type="checkbox"/> 退休後再聘用 Re-employed												
<input type="checkbox"/> 輔警 Auxiliary	<input type="checkbox"/> 退休 Retired												
職位 Post													
香港身份證號碼 HKID Card No.	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: small;">()</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">職級及編號 Rank and UI</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center; font-size: x-small;">(退休人員亦適用) (Also applicable to retired officers)</td> </tr> <tr> <td></td> <td style="text-align: center;"> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: small;">職級 Rank</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">編號 UI</td> </tr> </table> </td> </tr> </table>			()	職級及編號 Rank and UI		(退休人員亦適用) (Also applicable to retired officers)		<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: small;">職級 Rank</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">編號 UI</td> </tr> </table>			職級 Rank	編號 UI
()	職級及編號 Rank and UI												
	(退休人員亦適用) (Also applicable to retired officers)												
	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: small;">職級 Rank</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">編號 UI</td> </tr> </table>			職級 Rank	編號 UI								
職級 Rank	編號 UI												
駐守單位 / 職位 Formation / Post	退休日期 Retirement Date												
住宅地址 Residential Address	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td colspan="2" style="text-align: center; font-size: small;">日/月/年 DD/MM/YYYY</td> </tr> </table>			日/月/年 DD/MM/YYYY									
日/月/年 DD/MM/YYYY													
電郵 E-Mail	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 100%; border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> </table>												
電話 Phone No.	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 33%; border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 33%; border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: small;">日間 Daytime</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">手提 Mobile</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">住宅 Residential</td> </tr> </table>				日間 Daytime	手提 Mobile	住宅 Residential						
日間 Daytime	手提 Mobile	住宅 Residential											
本人欲提名乙部所報的子女申請下列助學金/獎學金： I nominate my child in Part B to apply for the following bursary / scholarship:													
(請在適當的方格內劃上“√”。Put a “√” in the appropriate box.)													
<input type="checkbox"/> 大學入學獎學金 University Entrance Scholarship	<input type="checkbox"/> 黃廷方慈善基金出色才藝獎學金 Ng Teng Fong Charitable Foundation Scholarship for Outstanding Talents (適用於初級警務人員 Applicable to JPOs)												
<input type="checkbox"/> 悟宿基金會醫科獎學金 Providence Foundation Medical Scholarship for Year One Medical Student	<input type="checkbox"/> 黃廷方慈善基金特殊需要子女獎學金 Ng Teng Fong Charitable Foundation Scholarship for Special Needs Children (適用於初級警務人員 Applicable to JPOs)												
<input type="checkbox"/> 義務工作獎學金 Scholarship for Volunteering	<input type="checkbox"/> 出色才藝獎學金 Scholarship for Outstanding Talents (適用於初級警務人員以外 所有職級的警務人員 Applicable to Police Officers at all rank, with the exception of Junior Police Officers)												
只適用於初級警務人員至總督察級人員 Applicable to JPOs and Inspectorate Ranks Police Officers													
<input type="checkbox"/> 大專學生助學金(學位) Bursary for Post-secondary students (degree course)	<input type="checkbox"/> 大專學生助學金(非學位) Bursary for Post-secondary students (non-degree course)												
請填上支取薪金或退休金/撫恤金的銀行名稱及戶口號碼： Please provide the name of your bank and account number that you receive your payroll or pension in the following spaces:													
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: small;">銀行名稱 Name of Bank</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">銀行戶口號碼 Bank Account Number</td> </tr> </table>			銀行名稱 Name of Bank	銀行戶口號碼 Bank Account Number	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> <td style="width: 50%; border-bottom: 1px solid black; height: 20px;"></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center; font-size: small;">銀行賬戶持有人姓名 Name of bank account holder</td> <td style="text-align: center; font-size: small;">銀行戶口號碼 Bank Account Number</td> </tr> </table>			銀行賬戶持有人姓名 Name of bank account holder	銀行戶口號碼 Bank Account Number				
銀行名稱 Name of Bank	銀行戶口號碼 Bank Account Number												
銀行賬戶持有人姓名 Name of bank account holder	銀行戶口號碼 Bank Account Number												

乙部 3 Part B3

符合申請助學金／獎學金資格的考試成績

Examination Results that Meet the Requirements for Bursary / Scholarship

(請夾附有關文件，例如獎狀副本、證書副本、推薦書等。若不夾附有關文件，將不能進一步考慮此部分考試成績。
Please attach supporting documents, e.g., photocopy of awards, certificates, reference letters, etc. for consideration.
Examination results listed in this part cannot be further processed unless supporting documents are provided.)

公開考試名稱 Public Examination	考試年份 Year of Examination	考試科目 Subject	成績 Result

學術以外傑出成就類別及級別 (只適用於申請黃廷方慈善基金出色才藝獎學金／出色才藝獎學金)
Scope and Levels of Non-academic Outstanding Achievements (Applicable for Ng Teng Fong Charitable
Foundation Scholarship for Outstanding Talents / Scholarship for Outstanding Talents)

(請在適當的方格內劃上“✓”。並夾附有關文件以供參考，例如獎狀副本、證書副本、推薦書等。若無夾附有關文件，此申請將不獲考慮。Put a “✓” in the appropriate box and attach supporting documents, e.g., photocopy of awards, certificates, reference letters, etc. for consideration. This part will not be processed without supporting documents.)

範疇 Scope	國家級獎項 National Level Award	國際級獎項 International Level Award	香港代表隊參賽成員 Hong Kong Squad Member (with competition)
體育運動 / 競藝 Sports / Games			
音樂 / 表演藝術 Music / Performing Arts			
文化 / 美術 / 設計 Culture / Arts / Design			
創新 / 科技 Innovation / Science / Technology			
其他，請說明 Others, please specify			

乙部 4 Part B4**(只適用於獎學金被提名人，義務工作獎學金被提名人除外)****For Scholarship Nominees only, excluding Nominees of Scholarship For Volunteerism****讀書意向書 Statement of Intent**

所有被提名申請獎學金的子女必須提交一份 200 至 400 字(中文或英文均可)的「讀書意向書」，內容包括：

1. 你的讀書計劃及未來事業展望；
2. 獎學金對你所能作出的幫助；及
3. 其他任何你認為值得委員會考慮的情況或理由。

請用印刷體書寫「讀書意向書」。

備註： 成功獲取獎學金的被提名人經委員會揀選後，可能獲邀於頒獎禮上分享他們的讀書經驗。

基金秘書處可能會約見申請人及被提名人，屆時申請人須攜同相關文件的正本以便核實。

All scholarship nominees are required to submit a Statement of Intent of 200 – 400 words (either in English or Chinese) stating:

1. Your study and career plans;
2. How do you think the scholarship can contribute to your intent? and
3. Any other circumstances and/or reasons that you think deserve the consideration of the Committee.

The Statement of Intent should be **typed** on a separate sheet.

Note : Successful scholarship nominees may be selected by the Committee to share their study experience on stage at the award presentation ceremony.

The applicants and the nominees may be invited for an interview arranged by the Secretariat. At the interview, applicants should bring along all the original copies of the relevant documents for certification.

乙部 5 Part B5**(只適用於義務工作獎學金被提名人) For Nominees of Scholarship For Volunteerism only****義工服務感想書 Statement of Volunteer Service**

所有被提名申請義務工作獎學金的子女必須提交一份不多於 500 字(中文或英文均可)的「義工服務感想」，內容包括：

1. 你的義工服務如何為香港帶來影響；
2. 是什麼引領你踏上義工服務的旅程；及
3. 其他任何你認為值得委員會考慮的情況或理由。

請用印刷體書寫「義工服務感想書」。

備註： 成功獲取義務工作獎學金的被提名人經委員會揀選後，可能獲邀於頒獎禮上分享他們的義工服務經驗。

義務工作獎學金的被提名人必須提交由本地機構發出的證明文件(例如：推薦信，義工服務獎狀或證書等)。

基金秘書處可能會約見申請人及被提名人，屆時申請人須攜同相關文件的正本以便核實。

All nominees of Scholarship for Volunteerism are required to submit a Statement of Volunteer Service of no more than 500 words (either in English or Chinese) stating:

1. How your services make an impact on Hong Kong?
2. What has led you on your volunteer service journey? and
3. Any other circumstances and/or reasons that you think deserve the consideration of the Committee.

The Statement of Volunteer Service should be **typed** on a separate sheet.

Note : Successful nominees of Scholarship for Volunteerism may be selected by the Committee to share their volunteer service experience on stage at the award presentation ceremony.

The nominees of Scholarship for Volunteerism are required to present documentary proof from local organizations such as reference letter(s), volunteer service awards or certificates, etc.

The applicants and the nominees may be invited for an interview arranged by the Secretariat. At the interview, applicants should bring along all the original copies of the relevant documents for certification.

丙部 Part C

申請人應將填妥及已簽署的申請表格連同下列所需文件的副本，於限期前交回秘書處：

Applicants should return the completed and signed application form together with photocopies of the supporting documents to the Secretariat before the respective deadlines:

<input type="checkbox"/> 現職人員：最近期的糧單	<input type="checkbox"/> <u>For serving officers</u> : Recent Statement of Salary
<input type="checkbox"/> 退休人員：(i) 退休金／撫恤金證或 IR56C 退休金／撫恤金支付表格或退休便箋或榮休書及印有申請人姓名及賬戶號碼的銀行存摺首頁或月結單 (ii) 被提名子女的出生證明書或領養證明書	<input type="checkbox"/> <u>For retired officers</u> : (i) Treasury Pensioner Card or IR56C Return of Pension or Retirement Memo or Valedictory Letter and first page of a bank passbook or bank statement bearing applicant's name (ii) Nominee's Certificate of Birth or Certificate of Adoption of the nominee
<input type="checkbox"/> 被提名子女的高級程度會考證明書／中學文憑試證明書或同等學歷的證書（再申請者仍須再次提交此文件）	<input type="checkbox"/> Nominee's Certificate of HKALE or Certificate of HKDSEE or equivalent (Re-applicant please re-submit this document)
<input type="checkbox"/> 被提名子女已繳交學費的收據或升讀的註冊證明文件（不接受未支付的繳費單／發票作註冊證明文件）	<input type="checkbox"/> Nominee's tuition fee receipts (unsettled demand note / invoice not accepted) or other enrollment documents
<input type="checkbox"/> 升讀大二的學生： 大學入學通知書 升讀大二或以上的學生： 2019/2020 學年的學業成績（全年成績）	<input type="checkbox"/> <u>For students admitted to University Year 1:</u> Offer Letter from University <u>For students promoted to University Year 2 or above:</u> 2019/2020 Academic Results (for the whole year)
<input type="checkbox"/> 獎學金被提名子女： (i) 近照一張 (ii) 讀書意向書（乙部 4）	<input type="checkbox"/> <u>For Scholarship Nominees</u> : (i) One recent photo (ii) Statement of Intent (Part B4)
<input type="checkbox"/> 義務工作獎學金被提名子女： (i) 近照一張 (ii) 義工服務感想書（乙部 5） (iii) 本地機構發出的證明文件（例如：推薦信，義工服務獎狀或證書等）	<input type="checkbox"/> <u>For Nominees of Scholarship For Volunteerism</u> : (i) One recent photo (ii) Statement of Volunteer Service (Part B5) (iii) Documentary proof from local organizations such as reference letter(s), volunteer service awards or certificates, etc

丁部 Part D**聲明 Declaration**

本人謹此聲明，本人所提供的上述資料完全真確。日後如有任何更改，本人自當立即以書面通知信託基金管理委員會。本人明白，如提供失實資料，除有可能導致本申請被撤銷外，本人亦會被追究其他紀律上及法律上的責任。

I declare that all information submitted above is true. I undertake to notify the Trusts Management Committee at once by submitting a fresh statement should there be any subsequent change(s) to the information given above. I understand that providing false information will lead to rejection of this application and I will also be held responsible for any disciplinary and legal implications.

(申請人簽名)

Signature of Applicant

(日期)

Date

戊部 Part E

(由委員會填寫) (For Official Use ONLY)

此建議由_____

建議 Recommended by:

核實 Certified by:

批准 Approved by:

This recommendation is:

簽署 Signature:

EO SUP SEV 1

FWO SUP SEV 1

SFWO SUP SEV

日期 Date:
